

SUBPROGRAMA	DR	TEMPO DE ATUAÇÃO (anos)				ESTÁGIO DO PROGRAMA ou MATERIAIS PRODUZIDOS	OBSERVAÇÕES
		no sub-programa	permanência no país	atividade docente	efetivo na área		
<p><u>Waurã</u> Joan Richards (junto com Evelyn Jackson) 1966-</p>	PXN	11,6	9,1	1,45 cargo administrativo 2,3	1,55	<p>Análise fonológica e gramatical iniciadas. Ortografia provisória em uso.</p>	<p>Problemas com doença pessoal. Sem ajudantes lingüísticos. Situação rudimentar. Assistência médica aos índios.</p> <p>Subprograma suspenso desde 1974 por estar localizado no Parque do Xingu.</p>

CEDI - P. I. B.  
DATA 09.09.86  
COD. WRD01

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
15.12.65 a 14.02.66	menos de 9 semanas	Grupo monolíngüe, 2 falantes de português. Nenhum ajudante da língua. Muitos doentes durante o segundo mês.	Aprendizagem da língua, procura de dados para a primeira análise fonológica. Observações antropológicas.	Muitas pessoas doentes; dois morreram, e um foi morto, acusado de causar as mortes por meio de feitiço. Todos os Waurã ficaram perturbados por causa das mortes, especialmente da última. Uma semana doente com malária, fiquei sem força alguma durante as últimas 4 semanas por causa da doença. Aldeia ficava a 2 quilômetros do rio, levava muito tempo buscar água e tomar banho.
14.02.66 a 13.04.66				Brasília e Rio. Preparação do "Brazil Branch medical handbook" baseado nos trabalhos de 2 colegas. Peguei gripe; demoramos em Brasília por causa disso.
13.04.66 a 29.05.66	6 1/2 semanas	Nenhum ajudante.	Aprendizagem da língua. Análise fonológica. Observações antropológicas.	Doente com malária, uma semana em abril. Quase todos os Waurã estavam construindo uma casa no Posto Leonardo durante as últimas duas semanas.
30.05.66 a 30.06.66				Brasília Organização dos dados. Trabalho administrativo no centro do SIL. Preparação para a volta à aldeia.
.08.66 a .10.66	3 meses	Sem ajudante durante dois meses. Viagem para a roça.	Aprendizagem da língua. Estudo dos pronomes prefixos dos verbos. Observações antropológicas. Análise fonológica.	Os Waurã fugiram dos Txicão para uma roça à beira do rio Batovi. Eles nos levaram até lá. Passamos 3 semanas lá, numa barraca pequena. Durante o último mês, tive ajudante por uma meia hora, de vez em quando.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
11.66 a 02.67				Brasília Descrição preliminar da fonologia Waurã. Trabalho na cozinha do centro do SIL. Congresso do SIL. Preparativos para voltar à aldeia.
11.02.67 a 14.03.67	5 semanas	Ajudante durante meia hora, quase todos os dias.	Aprendizagem da língua. Observações sobre entonação de perguntas. Procura de dados para análise gramatical.	
15.03.67 a 28.07.68				Evelyn Jackson viajou à Inglaterra; depois da volta dela precisávamos de nova autorização. Rio - Trabalho na gráfica do SIL. Xingu - 16 de outubro a 23 de novembro com Rose Dobson entre os Kayabí, 4 semanas, 2 semanas no posto Diauarum.
29.07.68 a 20.10.68	12 semanas	Muitos Waurã fora da aldeia durante dois meses. Festa (Kuarup) durante o primeiro mês.	Observações antropológicas. Procura de mais dados. Aprendizagem da língua. Verificação dos dados colhidos em '66 e '67 para saber quais as palavras pertenciam à língua Mehináco.	Sem ajudante durante as primeiras semanas por causa da festa. Um ajudante esteve na aldeia apenas em agosto. O outro ajudante me ensinou de 20 a 30 minutos quando podia; ele estava fazendo uma canoa e as roças. Saúde precária por causa de repetidos ataques de malária.
21.10.68 a 01.12.68				Brasília - Recuperação de saúde. Preparativos para a volta à aldeia.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
02.12.68 a 11.01.69	menos de 6 semanas	Muitos Índios doentes na aldeia.	Observações antropológicas. Procura de dados para análise da sílaba tônica em relação ao sistema de possessão nominal.	Um ajudante por meia hora, 3 ou 4 vezes cada semana. O outro ajudante estava fora da aldeia. Dois dias de viagem para a aldeia de Pequi, e a volta com uma mulher doente. Muitos Waurã pegaram gripe de visitantes de uma outra aldeia. Tive que tratar eles.
14.01.69 a 05.69				Brasília - Congresso do SIL. Ajudei na cozinha do centro do SIL depois do congresso. Estudei o livro 'Transitivity & Theme' por Halliday, em preparação ao seminário lingüístico em Porto Velho até que recebi autorização e voltei à aldeia.
16.05.69 a 23.06.69	5 1/2 semanas	2 ajudantes. Muitos doentes.	Observações antropológicas. Aprendizagem da língua. Preparativos para o seminário.	Todos os Waurã estavam doentes com gripe, coqueluche, ou com ambas as doenças quando chegamos na aldeia. Estudo de 5 horas por semana, quando os ajudantes não estavam doentes. Tratamento dos doentes levou muito tempo.
24.06.69 a 23.09.69				Brasília e Porto Velho. Estudei as orações Waurã no seminário lingüístico, com ajuda de Ivan Lowe. Descrição preliminar das orações.
24.09.69 a 05.11.69	6 semanas	2 ajudantes	Observações antropológicas. Aprendizagem da língua. Verificação do trabalho feito no seminário. Procura de mais dados.	Os Waurã passaram 3 dias fora da aldeia numa festa. Um ajudante trabalhou apenas duas semanas (3 horas por semana) e o outro durante 2 horas, cada semana.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
06.11.69 a 04.12.69				Brasília Visto de saída e preparativos para saída. Datilografia do trabalho 'Tentative analysis of Waurã clause types'. Organização dos dados colhidos na aldeia.
04.12.69 a 18.02.71				Fora do Brasil.
18.02.71 a 17.08.73				Sem autorização para ingressar na área indígena. Brasília, um mês - ajudei na contabilidade e preparei-me para a mudança a Cuiabá. Cuiabá, 13 meses. Saúde precária por causa da malária. -Descrição da sílaba tônica em relação a classificação de substantivos. -Descrição de mais tipos de orações. -Ajudei nos serviços do centro, como operar o rádio (5 semanas). -Preparativos para o seminário em Brasília. Brasília, dez semanas. Seminário lingüístico. Estudei a significação de ordem dos elementos. Cuiabá, 4 meses e umas semanas. -Ajudei nos serviços do centro. -Assisti as aulas dos seminários de alfabetização e elaboração de cartilhas, e de tradução. Porto Velho, 6 semanas. -Ajudei equipes de campo e preparei as matérias para o curso SIL. Cuiabá, 3 semanas. -Preparativos para o curso. Brasília 3 1/2 meses. -Congresso do SIL

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
				<p>Brasília</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Curso Lingüístico, ensinei análise gramatical.</li> <li>-Responsável pelo rádio (um mês).</li> <li>-Verifiquei a tradução do trabalho 'Dificuldades na análise da possessão nominal na língua Waurá' - Série Lingüística Nº 1 1973. (sílabas tônicas)</li> </ul> <p>Cuiabá, 4 meses</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Revisão das matérias didáticas do curso de análise gramatical - SIL.</li> <li>- Ajudei no centro em Cuiabá.</li> <li>- Visto de saída.</li> </ul>
17.08.73 a 01.01.74				Fora do país.
01.01.74 a 27.05.74				<p>Brasília</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Curso Lingüístico do SIL.</li> </ul> <p>Cuiabá</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Esperei autorização e estudei os dados da língua Waurá.</li> </ul>
27.05.74 a 23.06.74	Quase 4 semanas	Festa (kuarup) Muitas pessoas doentes	Aprendizagem da língua. Observações antropológicas. Procura de material para análise gramatical.	Apenas 4 horas com ajudante. Colega doente uma semana, e muitos dos Waurá doente. Passei várias horas, cada dia, tratando os doentes, ou visitando-os.
24.06.74 a 24.07.74				Voltamos para Evelyn Jackson, minha colega, receber tratamento no hospital. Preparei-me para a volta, e organizei os dados colhidos na aldeia.

ISA  
Subprograma Waurã  
Localidade (Posto ou área) Parque Nacional do Xingu

Data do início do programa 15 de dezembro 1965  
DR \_\_\_\_\_ Equipe Joan Richards e Evelyn Jackson

6

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
25.07.74 a 17.10.74	12 semanas	Muitas pessoas doentes Festa (Kuarup) Os Waurã viajaram.	Aprendizagem da língua. Observações antropológicas. Procura de dados e sua organização.	Ajudante durante 50 horas. Tratei 91 pessoas doentes de malária, e outras doenças. Os Waurã viajaram; apenas 3 adultos ficaram na aldeia durante as últimas 5 semanas. Nós duas ficamos doentes com malária e tínhamos que voltar a Cuiabá.
18.10.74 a 27.07.77				Cuiabá - um mês. -Recuperação da saúde. -Organização dos dados colhidos. -Recebemos informação de que a autorização foi suspensa.  Porto Velho, 5 semanas. - Seminário antropológico.  Cuiabá - 10 dias de férias.  Brasília - Um mês. -Congresso do SIL. -Ajudei na orientação de membros recém-chegados.  Cuiabá, 7 meses. -Preparação para o seminário no Peru. -Trabalho no Centro com o rádio, e ajudando a providenciar vistos, e outros documentos. -Verifiquei a tradução da descrição do festival funebre. -Resumi o livro 'The manual for Bilingual Dictionaries' para o departamento linguístico do SIL.  Peru - 4 meses. -Seminário Lingüístico do SIL, Consultora de estudos lingüísticos.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
				<p>^ Cuiabá e Brasília, 5 meses. -Revalidação de carteira de habilitação. -1º Encontro Nacional de Monitores Bilingües. -Curso de Metodologia Lingüística, ensinei a prática da análise gramatical.</p> <p>Cuiabá - 4 meses. -Preparação do livro 'Exercícios para análise gramatical' do curso CML. -Dois meses com a colega Rose Dobson na aldeia Kayabí. Preparei-me para o Seminário Lingüístico em Porto Velho.</p> <p>Porto Velho - 3 1/2 meses. Seminário. -Análise e descrição do verbo Waurã. -Consultora de estudos lingüísticos.</p> <p>Cuiabá - 10 dias. -Preparação para o CML.</p> <p>Brasília, 11 semanas. -Congresso do SIL. -Curso CML.</p> <p>Belém - 6 semanas. -Seminário Lingüístico, consultora de estudos lingüísticos.</p> <p>Cuiabá - 4 meses. -Férias - 2 semanas. -Elaboração do manual: 'Exercícios para análise gramatical' e sua datilografia, pronto para entregar à gráfica.</p>